華僑之夜半月刊邁入第二年
徵求訂戶

一九八零年十月至一九八一年九月
（第二十五期至四十八期）

你知道： 華僑之夜半月刊
贊助電視供你看
想睇猛片請訂閱
訂戶越多　節目越好

（一）訂費全年二十四期，爲二十四元加幣，另六元郵費，共計三十元。
（二）訂閱手續：
（A）請用英文填妥下刊之訂閱通知書，連同支票或匯票，寄：
THE CHINESE WAY
243 MAIN STREET VANCOUVER B. C. V6A 2S7
（B）或駕臨上刊地址訂閱。
（C）支票或匯票收款者請寫：THE CHINESE WAY
（D）訂期至少一年。
（E）爲使第二十五期，能準於一九八零年十月一日寄到府上起見，如蒙惠訂，請於九月十日之前賜顧。
（F）恕不設電話訂閱。
（舊訂戶如欲續訂，亦請照上列辦法）

訂閱通知書

茲訂閱「華僑之夜」半月刊一份，自一九八零年十月一日第二十五期起，至一九八一年九月十六日第四十八期止，共廿四期。現付支票或滙票乙張，共加幣三十元，請按期寄交下列地址爲荷。

姓名Name: _____
地址Address: _____
郵區號碼Postal code: _____ 電話Telephone: _____

訂閱處：華僑之夜傳播公司
地址：溫哥華緬街243號

Alcan Building Products ALCAN

Division of Alcan Canada Products Limited
1175 Derwent Way, Annacis Island, New Westminster, B.C.
TM Alcan Canada Products Limited is a registered user of these trade marks.

Alcan Building Products 公司能以最低價格替你安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。

這還不是考慮請ALCAN公司替你安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鋁質外牆以改善你住屋的時候嗎？這不但增加你住屋的舒適和價值，而且還使你將來付出較低廉的暖氣費。

安裝ALCAN室內防風雪窗，換新的雙重玻璃窗（內½空間）或將你目前的單玻璃改變爲雙重玻璃以便節省能源。

請到卑詩省最大的鋁質製造商查詢。我們營業額巨大，保證價廉物美。

ALCAN 公司是價錢低，品質佳，服務可靠的象徵。請撥電查詢，估價完全免費。用英語接洽。

電話： **522-9791**

看完本報
即請訂閱
記得你間鋪頭重未賣廣
查詢請電六八五-八九四一

尋訪朱明照

開平縣黃蘇坑村人，養母馬月娥朱明照原名黃榮簡是文福之子，現年約四十六歲抗戰期間轉給馬姓故仔後出國。現胞妹黃麗清想尋回兄妹骨肉之親。通訊：開平蜆岡牛山村黃麗清或電四〇三一八四二一三七二七周先生聯絡。

641 E HASTINGS ST.
800 Sq. Ft. Office
FOR RENT
八百平方尺寫字樓
招租
Phone: 253 6235

馬和裝修
電話：253-4887
（粵·台山·國、英語）
商店住宅
翻新油漆
土庫車房
櫃台新裝
免費估價

移民顧問
前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗
專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄；
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR街，206室，VAN.
（辦公電話）684－6719或
271－7885（住家）

尋人啓事

李庭枝（廣東省澄海縣上棣鄉人）尋找親小姨蔡佩眞，姨丈陳光華，其長子陞榮，前居香港雲咸街華藝抽紗公司於50遷居來加（聽說還在操舊業，目前不明下落）如有仁人君子知其下落，請代爲告知。定不忘大恩大德。
通訊地址：
BEAVERLODGE
HOTEL REST
BEAVERLODGE
ALTA.

B. B. 公司
242 MARTIN ST
PENTICTON B C
電話：112-498-4429
MR BILL GUENTHER B C

▲唐餐館連實業，低於三萬元現款或用實業作首期，即可購得此兩層磚樓大柏文，有土庫，以及包括設備齊全有宴會廳之餐館，還加一幅可以擴充之空地（你或可租出餐館充交銀則），開礦活動在綠木區現正日益繁忙，勢將刺激本區地價上揚。
▲BC綠木區餐館連實業，取價六萬九千五，首期三萬五千，餘額年息僅十厘，你即可購得此物業，包括建築物，土地，生財設備與存貨。此餐館由兩位女士經營，獲純利四萬二千，因健康問題，被迫平賣。

永安燕梳公司
PANG & YEE
INSURANCE SERVICES LTD.
電話：872-5266
保險全科
忠誠爲君詳細解答澈底解決各項燕梳問題
價錢相宜。歡迎比較
並代理·省政府汽車燕梳
autoplan
各類屋房。生意。物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET
（緬街夾十五街）
分公司：1660 ROBSON ST, VAN.

錦香園麵家
KAM'S GARDEN
509 MAIN STREET VAN. B. C.
TEL. (604)669-5488
◀名馳▶
雲吞水餃　銀絲幼麵
瑤柱靚粥　各式小食
燒味碟飯　經濟實惠
燒烤鹵味　點點出爐
品質精良　歡迎外賣
禮聘省港名師主理
營業時間：逢星期日至四
上午十一時至凌晨一時
星期五、六、上午十一時至凌晨三時

聖占士大旅館
ST. JAMES HOTEL
52 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER
PHONE 689-1293
位近華區
交通方便
環境幽靜
價錢相宜
長居暫住
一律歡迎
新人事　新作風
華人經理：關松關
幹俊

哀謝

先兄李碩枝之喪經於八月廿七日下午二時半假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬海景墓園荷蒙宗親戚友世誼惠賜花圈賻儀親臨執紼素車隨送厚誼際情歿存均感謹此哀

胞弟蕃枝榮枝奕枝
胞妹靜儀
同叩謝

謝

厚惠芳名　恕不臚列　祈爲見諒

聞

本報廣告效力宏大

●訃告

先嚴諱首譽字尚舉伍公府君廣東台山四九下坪村中間巷人不幸痛於一九八〇年八月卅一日下午二時半病終於聖約瑟華人醫院積閏享壽六十有四歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於九月五日「星期五」下午二時半假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園荷蒙宗親戚友世誼哀此訃

未亡人林氏
孤子普忠媳黃氏
建忠
偉忠
孤女意貞壻黃澤椿
男孫仲乾
胞弟首信弟婦趙氏
胞妹麗嫦妹丈許福湛
二妹麗嫦妹丈劉振球
外男孫黃義祥義達義富
外女孫仲愛
侄普仁
侄女及外甥數名
同泣告

居喪處：
633 PRIOR ST
電話：二五三一〇八五二
治喪處：伍胥山公所

●訃告

先慈黃門李氏太夫人廣東中山渡頭鄉人痛於一九八〇年八月廿九日晨一時壽終於聖約瑟醫院積閏享壽八十有四歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於九月五日（星期五）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮同日出殯歸土卜葬於科士蘭墳場系屬宗親戚友世誼哀此訃

孤女少適雷門
壻雷杏全
男孫子强子興宏光
女孫佩芬燕芬雁芬燕娜
孫壻和梨威打士
弟在林
弟婦某氏

治喪處：
523 RUPERT ST
電話：254-0036
174 E 59TH AVE
電話：321-0448

哀謝

先嚴諱新潤字孔煖劉公府君之喪經於一九八〇年八月廿八日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮隨即出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

未亡人劉林銀香
孤子錦康媳雷友歡
孤女惠愛壻廖柏森
男孫仲光孫媳黃家碧
女孫美姿
男外孫廖永强
女外孫廖艷蓮
外孫壻梁兆佳
男曾孫焯然焯文
同叩謝

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
（科仕蘭墓園側）
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522
加拿大花鋪
花花世界
色樣美觀
花王蘇金主理

謝

「賻儀」劉孟棠合家一千元，梁兆佳夫婦一千元，蔡樹均卅元，HENRY CHEUNG合家廿五元，廖柏泉，張樹湘，劉衍芬，劉倫昌，希芳婆，李守穗，蔡潤，劉崇亨，林文振，劉華暢，雷笑琴，雷錦權，劉榮輝，（以上每廿元）
黃仲榮，李婆，譚源，劉偉，阮亨滿，關耀壬，關達文，雷贊，劉希輝，雷超民，劉日新，廖顯仁，希錦，劉清，葉姆婆，黃偉曾，劉希彬，劉惠和，黃守球，劉炎，劉希舒，劉炳翕，黃姆，黃姆，劉子烈，李本柱，劉姆，劉儒泳，（以上每十元）
劉華勝十五元，黃太，老蔣母，老鄭母，周堂，廖任，劉姑婆，伍時煥，蔣姆，黃百運，劉清維婆，葉姆，李姆，黃姆，廖秩，鄺姆，黃佳，周安，李姆，ANN WONG 以上每五元，阿英，關姆，吳姆，老崔姆，（以上每三元）
嬋，桂，儀，露，娟，琴，萍，嫦，杏，柳，媚，甜，笑雅，寶煥，玲霞，許姆，馬姆，素雲，珍，劍，雲，芬，JENNY LAM BARBARA MAH（以上共九十五元）
美國朋友李家暢，于劍明，伍錦煥，何耀南夫婦，LINDA CAROL. KARL. JR. TOPSY. LAWRENCE RAY. DINO MADLINE JOHN. TONY. LIO JOSE. LARRY（以上合共一百四十元）。
「花圈」梁兆佳夫婦，李鄧瑞雲，林文振，馬麗芬，馬植朝，劉厚富，梁森，梁祖夫婦，許忠合家，劉孟堂合家，劉劾合家，雷錦權合家，李廷贊合家，黃龍佳合家，劉希秩合家，趙玄之合家，桃園酒家。
另素車多輛。
厚惠芳名　恕不稱呼
如有錯漏　祈爲見諒

●哀謝

先慈馬門黃氏太夫人之喪經於八月廿一日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園荷蒙宗親戚友世誼惠賜花圈賻儀親臨執紼素車隨送厚誼隆情歿存均感謹此哀

孤哀子紹聰媳婦陳月敏
紹蔭　杜秀君
紹欣　陸金蘭
紹熾　林美紅
男孫佑豪孫媳婦蘇菲
佑民佑鋒翰文
女孫素冰
素貞孫壻TELLY TENN
素珊素玲素靜
曾男孫元霑元勳
曾女孫元珍
同叩謝

（賻儀）黃思民，奕民，樹民，珍芳，慧清，慧笑，慧婷，慧霞，利林，三百四十元
林舉泉五十元，儒棟，群棟，每三十元，偉權，振權，三嬸，紹桓，紹祥，榮普，汝清，國傑，香本，譚偉滿，瑞姑，朱樹抗，朱郁濃，謝大成，陳應渠，朱輝庭，余迎富，甄鴻飛，（以上每廿元）維棟，雷效才卅元，林柏，陳滾威，余迎富母，華贊，啓瑞，本挺，道本姆，（以上每十元）黃繼鏡十五元。
（花圈）沙城洪門民治黨體育會，炳市酒家，三嬸，紹桓，甄氏，紹柱，麗明，林舉泉，宏棟，儒棟，群棟，紹祥，瑞姑，譚偉滿，黃繼鏡，朱樹抗，陸子貞，朱由康，陳應渠，杜仲權，馬煥欽，余迎富，譚覺炘，馬廣林，陳黃美貞，陳毛妹，黃太，陳太，譚太，李太，胡太，歐陽太，思民，奕民，樹民，珍芳，慧清，慧笑，慧婷，慧霞，利林，（以上均合家）
（素車）十餘輛隨送姓名恕不另錄
厚惠芳名　恕不稱呼　祈爲見諒